Porównanie tłumaczeń Liczb 22:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Bóg powiedział do Bileama: Nie idź z nimi i nie przeklinaj tego ludu, gdyż jest on błogosławiony. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie idź z nimi — odpowiedział Bóg. — Nie przeklinaj tego ludu, jest on bowiem błogosławiony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg powiedział do Balaama: Nie idź z nimi i nie przeklnij tego ludu, bo jest on błogosławiony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Bóg do Balaama: Nie chodź z nimi, ani przeklinaj ludu tego; bo jest błogosławiony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Bóg do Balaama: Nie chodź z nimi i nie klni ludu, bo jest błogosławiony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na to rzekł Bóg do Balaama: Nie możesz iść z nimi i nie możesz tego ludu przeklinać, albowiem jest on błogosławiony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do Bileama: Nie idź z nimi i nie przeklinaj tego ludu, gdyż jest on błogosławiony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na to Bóg powiedział do Balaama: Nie możesz iść z nimi i nie wolno ci przeklinać tego ludu, ponieważ jest błogosławiony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale Bóg odpowiedział Balaamowi: „Nie idź z nimi i nie przeklinaj tego ludu, bo jest on błogosławiony”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale Bóg rzekł do Balaama: - Nie idź z nimi i nie przeklinaj tego ludu, bo on jest błogosławiony. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg powiedział do Bilama: Nie idź razem z nimi i nie przeklinaj ludu, bo jest błogosławiony.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Бог до Валаама: Не підеш з ними, ані не прокленеш народу, бо він благословенний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY powiedział do Bileama: Nie chodź z nimi, ani nie przeklinaj tego ludu, gdyż jest błogosławiony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Bóg rzekł do Balaama: ”Nie wolno ci iść z nimi. Nie wolno ci przeklinać tego ludu, są bowiem błogosławieni”. |